

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

CORDONNERIE - CHAPELLERIE - GRAVURE

TRAVAIL SOIGNÉ - LIVRAISON RAPIDE.

TANG-VAN-PHUC

N° 10 & 77, RUE CATINAT - SAIGON.

CHUYÊN

Ba anh em nhường cửa

(Tiếp theo)

Nguyễn Hứa-Yến, Hứa-Phổ, từ nhỏ đến lớn, nhờ anh dạy dỗ mà biết lễ nghi, thông nghĩa lý, gặp việc chỉ cũng lấy thảo thuận làm đầu, nay thấy anh xử phân minh như vậy, lấy làm vừa lòng, tuyệt-nhiên không có một mảy mòi là tỏ ý bất-bình.

Đoạn xong, ông Hứa-Vũ ở giảng nhà chánh, còn Yến, Phổ, mỗi người ở một căn nhà-hợp hai bên, cứ thường ngày cây cày gieo trồng, rảnh rỗi lại cùng nhau coi sách; gặp chỗ nào nghi ngại thì đến thưa anh chỉ bảo cho. Chỉ đầu em, chẳng nhà họ Hứa, thấy đều hóa thuận như ba chị em ruột vậy, trên dưới một niềm, hiểu rõ không hai.

Còn phụ-lão trong làng, từ bấy giờ ai ai cũng chê Hứa-Vũ, thương và khen Hứa-Yến, Hứa-Phổ vô cùng. Cùng nhau tư-nghĩ, cho Hứa-Vũ là giả-hiếu-liêm, cho Hứa-Yến Hứa-Phổ chánh thật là chơn-hiếu-liêm. Thậm chí trong làng từ đây bắt nghe tên Vũ, còn đại-danh của Hứa-Yến Hứa-Phổ dậy nổi vang lừng.

Nói về lúc bấy giờ vua Minh-đế mới lên ngôi, xuống chiếu cầu hiền, sửa sang triều chánh. Chiếu-thờ đến quận Cối-kê; quan Thái-thủ quận ấy, phân dụ ra các huyện; đầu đó, ai ai cũng nghe biết việc Hứa-Yến Hứa-Phổ nhường cửa không giành, hiệp cùng nhau công đồng tiến-cử lên quan châu-mục. Quan Châu-mục sai quan Huyện-bân thân đến nhà họ Hứa, đến nơi xuống xe vào ra mắt, đem đồ lễ vật, mào đai, tước thiên tử có bọc vàng bên, xin Hứa-Yến Hứa-Phổ ra giúp kéo phụ công đức Trào-dinh. Hai anh em khiêm nhường đều từ; hình như có ý chờ mạng anh dạy quyết.

Hứa-Vũ bên nói: Nhỏ học, lớn làm, ấy là phận-sự người quân-tử hai em không nên có từ.

Hứa-Yến Hứa-Phổ, hai người vàng dạ, bài-biệt anh cùng chỉ đầu, rồi lên xe thẳng đến Trùng-an.

Khi vào Trào-bái-yết Thiên-tử xong, Vua phân hỏi: hai khanh phải em Hứa-Vũ không? Trẫm nghe nhà họ Hứa rằng danh hiếu để, hai khanh được liêm-nghĩa lại so lẫn hơn anh. Trẫm lấy làm mừng gặp hai khanh vô hạng lương.

Yến, Phổ cúi đầu tâu: chúng tôi bé nhỏ, cha mẹ mất sớm, nhờ ơn anh dạy dỗ, lo tu-giữ ngày ngày. Nay lại nhờ ơn mưa móc Cửu-trùng, quan Châu-mục không quên chúng tôi là Hứa-Vũ.

Vua nghe tâu, lại càng khen có đức nhường, ngày ngày ấy, phong làm quan Nội-Sử.

Không đầy năm năm làm đến chức Cửu-Khánh, ở Trào có tiếng liêm-nghĩa.

(Sau sẽ tiếp theo)

Đáp từ

GIỮ SỰ-GIAO HỮU

NGUYỄN-ANH-TUÂN-VĨNH-LONG

Bấy lâu tôi từng nghe những người coi Kim-Vân-Kiều, chẳng biết lấy cái văn-chương của người xưa làm quý trọng, hoặc xét nét cho kỹ-cang cùng tột, cho biết cái công-ơn người trước đặt thành một quyển-văn, chẳng phải dễ. Phải cùng tư-cực lực, môt hết tính thần, mới có lời lời nhà ngọc phong châu như thế.

Vì bị lâu đời kẻ sửa vá người sửa khác, bản chẳng giống nhau. Gần đây có bản Đoạn-trường-tân-thỉnh, chiếu theo bản cũ, như Phước-nguyên-Đường là lúc Annam minh chưa rảnh khác bản, nên chữ nôm của ta, mà người Tào khác bản, thì cũng có nhiều chỗ sai lầm, cũng không đủ trách.

Sau này có một quyển Kiều hiệu là

Kim-Tây-tinh-tử, thì cũng sửa nhiều câu rất lạ, chẳng nhớ chỉ cho hết nên chẳng biết đâu là cho rằng chắc.

Vì vậy nên từ tôi giải quyển Kim-Vân-Kiều đến nay, tôi cũng chẳng dám tự-thị rằng thông, nên không hề dám sửa của CĐ-nhơn một chữ một câu nào tắc cả. Dầu có câu nào không hiểu nghĩa, không nhận chắc, thì tôi cũng gạnh đồ cho chư-nhो biện-bạch.

Vì tôi nghĩ rằng: Quyển Kim-Vân-Kiều, quan Nguyễn-Hữu để lại cho chúng ta ngày nay đây, cũng chẳng một môt đồ sành xưa rất báu, dầu nước men nước thuốc có lu-lũ, hoặc sứt-mô chứt-dính, cũng để cho con cháu củn xưa, chứ nếu ý có nước màu nước sơn mà vẽ lại, có vàng mà bện lại, thì mất hết ân-đức người xưa.

Một đây như lúc rảnh rỗi, lấy từ Nam-Phong coi gặp bài của Túc-hạ nói có mấy câu Kiều lấy làm hiệp ý với tôi, tôi lấy làm vui lòng, nên vội-vả đáp-từ trong báo, vì gặp được người sở-kiến tương đầu. Nên tôi hứa rằng: Trước khi tôi giải nói Kim-Vân-Kiều tôi ước môt cho gặp được một người như Túc-hạ cùng chư nho khác nữa, để cùng bàn hiệp lực cùng nhau mà tìm-kiểm những chỗ nghi-ngờ, hoặc nhớ chùng-trĩ mà dạng trở nên một quyển Kim-Vân-Kiều cho hoàn-toàn. Ấy là lời trung thành của tôi, Túc-hạ chớ trách tôi là lời quá tang.

Xin nghĩ rằng: Bạn ngộ-nhơn, dầu chưa gặp gỡ nhau phen nào, nhưng thấy môt lời nói trên hàng giấy mực, ý hiệp cùng nhau càng đủ gọi là đồng tâm đồng đức.

Còn Túc-hạ nói tôi ao-ước muốn gặp Túc-hạ trước khi tôi giải tiếp Kim-Vân-Kiều, Túc-hạ không bằng bề gì cho tôi. Ấy là lời nói khiêm-nghĩa của Túc-hạ. Chớ sự học hành, người có chí chí này, người chí nọ, nên chư-hiền xưa tính bình giải một quyển sách mới, cũng có nhiều bạn giúp-giùm mới vườn-tròn một quyển sách.

Còn nói chuyện giải cuốn Kiều là tôi nói M. Nguyễn-vân-Vĩnh là người ở Bắc-kỳ đã dịch quyển Kim-Vân-Kiều ra tiếng Langsa chớ không phải M. Nguyễn-hào-Vĩnh trong này. Vậy từ đây mỗi kỳ báo tôi đều có giải, xin chư-khán-quan những bạn văn-nhân như thấy chỗ nào sai-lầm ra ơn phủ chánh, rất cảm hậu tình.

LÊ-SUM.

Hài đàm

ANH HÀ-TIÊN

Có anh kia thật nhà giàu có, nhưng tánh tình bĩ-lẫn, nên dấn trong bà con cắt ruột có-hữu thân-bằng có thiếu thốn khó nghèo chỉ anh ta cũng đành đoạn ngó lơ, không hề cứu giúp.

Ngày kia anh và phát dau bệnh kiết, thuốc thang hết sức mà cũng không giảm thuyên, Quí vô thường giục-giã, đương thế xa lạ.

Vua Diêm-vương thấy anh và là người không ơn ngãi với đời thì cả giận bèn dạy dam qua chỗ nấu dầu mà trị-tội.

Thương thay cho anh và, đến chừng ấy mà thôi hà tiện không chữa; khi quí tới dấn anh ta đến chỗ hành hình, anh và thấy một cái lò thiêu có lửa bắt một cái chảo dầu rất to, lửa cháy tung bừng, đang sôi người ngốc. Anh và liền nói với quí tốt rằng:

Cha chớ! Nếu chỉ cái chảo dầu lớn quá, cho tón hao lửa vậy. Thôi xin các người tâu giùm cùng lịnh Diêm-đế, để cho tôi lấy cái chảo ấy đem về đun nước tắm, rồi tôi chịu chết khô cứng đặng, chẳng cần phải có dầu làm chi.

Cái chảo hà tiện, dầu đến thất-cung còn vậy đó; của mình thì hà tiện đã đành, cho đến của đời cũng tiếc.

T. V.

Quảng-cáo đồng nhơn

Nhơn vì muốn truyền-bá các ý-kiến tư-tưởng và tin-tức khắp nhơn gian cho người không có thể mua nam, cũng nểm dặng môt mền từ đây bôn-báo có gửi bôn từ các nơi kể ra dưới đây:

Tiệm chà đường Catinat số 115, 181.
Tiệm chà đường Carabelli số 71.
Tiệm chà đường d'Ormay số 23.
Nhà in J. Viêt id. số 59.
Nhà giấy xe điện khí, Catinat, Ta-berd, Dakao.

Nhà giấy xe lửa nhỏ Saigon (R. H.)

5 CHIEM MỘT SỐ (0/05)

Vậy quí vị ở Saigon-Cholon-Gladinh cùng ở lục-tỉnh ai muốn lãnh Đông-Pháp bôn từ kính xin tư thơ cho bôn-báo mà thương nghị.

Bôn-quân

Đông-Pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước.	8 f. 10
Ngân-hàng Đông-pháp.	8 10
Ngân-hàng Hongkong-Shanghai.	8 10
Ngân hàng Chartered.	8 10
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine.	8 10

GIA LÚA

Lúa chớ đến nhà-máy Cholon (môt bao) môt tạ 100 kilos.	
Vinhlong.	6 \$ 30 tới 6 \$ 40
Gocong.	6 40 6 50
Baixau.	6 45 6 55
Baclieu.	6 50 6 60
Giá thường-bực trung.	6 41 6 51

TẠI NHÀ HÁT TÂY HANOI

Tối hôm chủ-nhật vừa rồi, các sinh-viên người Nam-kỳ đã diễn tấn kịch "Bên Tỉnh bên Nghĩa" tại rạp hát tây Hanoi. Tấn kịch ấy là của ba ông sinh-viên Nam-kỳ soạn ra: ông Trần-quang-Hiền (Trường Thúc), ông Trương-kế-An (Trường Thúc) và ông Nguyễn-thành-Sự (Trường Công-Chính). Nhà hát từ quan Đốc-lý Hanoi đã có hảo-tâm cho mượn, còn điện thắp thì quan Chánh-Đốc sự Máy-diện là ông Pelletier cũng lại cho không; thực là tâm lòng quí-hóa của ông cử càng ngày càng tỏ rõ môt ra.

Hôm ấy, nhà hát đông nghẹt, người hát trở tại môt cách rất xứng-dáng cho đến đã được kết-quả hoàn-toàn. Vai nào cũng khéo, cả đến các vai đạo, sinh-viên đóng cũng tài-tình lắm. Ca nhạc của sinh-viên chơi cũng khá đáng khen cả. Nhưng ta nên riêng biết ông Trần-cửu-Tĩnh là môt vai chánh rất có can-dam, vì hôm trước ông môt ngã gãy tay mà hôm ấy ông ra trở cũng được hoàn-toàn đặc-biệt.

Tấn kịch này theo thể tây thì nà-nà như là "Opéra-comique", người hát đã giỏi, nhạc ta hóa với đơn tây lại khéo, cho nên kết-quả đáng khen như thế thì cũng không lấy gì làm lạ.

Các sinh-viên Nam-kỳ đã đem môt phần tiền bán vé thu được hôm ấy là hai trăm rưỡi bạc (250 \$00) quyên vào hội "Việt-nam Thanh-Niên". Ông đốc hội V. N. T. N. nhận được môt tiền do của ông đại-biểu hội hát, bèn thay môt cá hội kính-tặng các sinh-viên Nam-kỳ môt tấm bằng Sang-lập, gọi là tước cảm ơn.

Nay kính,

P. MONET,

MÀ PHÚ-DUNG RƯỚC CÔNG TIỀN

Bình-tỷ. -- Môt đêm môt, tới 12 giờ tên khách Phước-kien Ngô-Nguyên, tới cử hát, ngáp hoai cái miệng môt xeo, nên phải chờ-ngồi đi lại tiệm bán á-phiên Ông-Sanh ở đường Bình-tây, số 8, mà kéo chơi vài điệu. Hột cho đã đời rồi nên rên như sấm dậy. Chủ tiệm nghe rên cũng nghĩ không đặng, biết chắc rằng có ông tiên nào mắc nạn tại đây nên chơi giỡn lại coi môt hay là ông tiên Phước-kien. Bấy ông ra khỏi động rồi kêu xe chở ông về nhà chẳng bao lâu bôn Ngô-Nguyên tiền từ đã siêu thăng gọi mien thượng giá.

Hột á-phiên đen sau sạch bình rồi chốt môt cách tức tức thế ấy, nhưng hiện nay bôn thiếu niên ta lại có làm người hay mượn điều thuốc giải rầu, mượn á-phiên làm vật bỏ lao, thật nghĩ cũng sai lầm quá.

CÁ ONG LUY

Quảng-Binh. -- Hôm bữa 13 Avril này ở hải phận làng Qui-Duc thuộc về Huyện Bô-Trách, có môt người đánh cá kia đi bỏ ra biển hột môt rặng đồng xảy thấy môt thớt cá ông trôi tấp vào bãi cát.

Chạy về phi báo thì quan Huyện lập tức phái nha lệ đến khám thi thể, thấy trên lưng cá ấy có bị môt vết thương cũng nặng, bề dài do được bốn thước.

Miền hải-tân này có làm người sanh nhai về nghề đánh cá, thế nên họ hiệp nhau lại mà làm lào đống tang tinh dinh trong thớt cá.

TẠI DUYÊN CỜ GI

Sadee. -- Đố ai biết tại duyên cờ gi môt hôm 20 Avril này vợ của M. Sam ứng thuốc độc mà tự-tử; và lại có môt năm bếp môt rồi chứng hơn môt tháng, môt gây sức yếu, non môt tháng ngày, nhưng chẳng rõ có phải vì sự ghen tương nên phụ phụ bất hoà mà sanh đốu tự tử như thế chăng? Có hai M. Sam ngày nay đau đớn có phòng quinqué, nhà loan ván và bôn tình chung, có lẽ đánh đạ không?

Vết đầu giá

AVIS D'ADJUDICATION

TRAVAUX PUBLICS

Lieu, date et heure de l'adjudication: Salle des adjudications des Travaux Publics a Saigon, le Jeudi quinze Mai 1921 a dix heures.
Objet: Construction d'un pont en béton armé de 6m 00 d'ouverture au point kilométrique 32 + 350 de la Route Coloniale n° 13 (Subdivision de Thua-mot).
Importance des Travaux a l'entreprise. 2.920 \$ 38.
Cautionnements provisoire et définitif. 500 et 1.000 f.
Bureau ou le Cahier des charges peut être consulté. - Bureau de l'Arrondissement de l'Est.

Hội người không có việc làm!
Hội người muốn tìm chỗ làm cao tiến!
Hội người tìm kiếm việc làm!

BUREAU DE PLACEMENT
70, Boulevard Charner, 70
MÀ CHỈ TÊN VÀO SỔ

TRÔNG RẰNG

QUAN LƯƠNG-Y CUNAUD
ở đường Chasseloup Laubal số nhà 15

Nhờ rằng môt cách rất êm ái.
Trông rằng bằng sành và răng vàng.



BONNE NOUVELLE

AUX MUSICIENS

Vous trouverez:

Tout ce que l'on joue;
Tout ce que l'on danse;
Tout ce que l'on chante.

Chez:

FANCY-SHOP

ANTOINE DAM

21, Rue Amiral Dupré, 21. - SAIGON

(ĐƯỜNG THỦ-ĐỨC SỐ 21)

Kính tỏ cùng chư quí vị dặng rõ, tại tiệm tôi có bán đủ các thứ đàn tây (như là Violon, Mandoline, Guitare, Accordéon v.v.), các thứ dây đàn; đủ các đồ phụ-tùng; có các bản đàn và bài ca hát tây, các sách dạy học và đánh cùng kéo đàn; máy hát, đĩa hát, đồng hồ, tượng ảnh, đồ hàng xén vân vân.

Có tiệm riêng đặng sửa đàn, máy nôi, máy đánh chữ, đồng hồ v.v., Chư vị ở xa, muốn mua vật gì hoặc muốn thương nghị chuyện chi, xin gửi thơ cho tôi, nội kỳ tàu sau sẽ có đồ gửi lại, hoặc có thư hồi âm.

Hết thật các cuộc bán buôn đã đây đây thì thành phố Saigon, song cuộc buôn bán đơn tây môt môt mình tôi là người Annam khai trương môt thời, giá bán nhe hơn nhà hàng khác nhiều lắm, và có đồ môt lời môt kỳ, xin đồng bang chiếu cố giúp tôi cho mau thành việc, tôi hết lòng cảm ơn.

Nay kính,

ANTOINE DAM.

TRẦN NAM KHONG PHAI

NHÀ HỌA CHƠN DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Số 73, Boulevard de la Sonance

(NGANG SANG KH LIA OUA CHY CÔ)

SAIGON

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp (tổ) nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đẩu-xảo Hanoi; môt năm rồi dự cuộc Đẩu-xảo thành-Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng-dáng. Hình vẽ thật tinh xảo và dễ trăm năm không phai. Chư quí vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho môt tờ cáo bạch có hình rõ thuốc môt giá cả và cái nghệ phân minh.

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI

TRÁP BĂNG DẦU LỬA



Đèn lồng đèn đứng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagnes Saigon

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu Vermorelle 5 chỗ ngồi, còn tốt lắm.
Muốn hỏi thăm hay là muốn coi, xin do nơi tiệm xe Vélo-Sport.

Maison TAC-LY

TRAN-THOAI, Propriétaire

97, 99 Boulevard Charner 97, 99

SAIGON

Hortogerie - Orfèvrerie

Fourniture de toutes les matières grasses

Lampisterie à pétrole, essence, à acétylène

et à électricité

Disques et Machines Phonographiques

COMMISSION, IMPORTATION ET EXPORTATION

GIẤY DÉP BẮC-KY

Có tiệm đóng tại Hanoi

hết kho, chớ môt giá môt

Dầu và là tại tiệm: TRẦN-QUANG-XUÂN

(dầu chớ môt), 158 đường d'Espagnes Saigon.

Có bán: Mền nỉ, mền bông, khăn, xe

máy, đồng hồ, đồ Aluminium, ghế Thonet

thiết, giấy nôm và các đồ tạp hóa vân vân,

mua thẳng các lò bôn Pháp-quốc, giá môt.

Gardonnorie Tonkinoise

HỢP-THÀNH

PHẠM-VĂN-TÂM, Propriétaire

117, Rue Albert 1^{er}, 117 - DAKAO

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Làm giấy tây, giấy annam bằng da, và bọc nhung, giẹp quay da, và quay nhung đồ kiêu.

Nón lợp bằng nỉ, vải trắng, và vải kaki đồ thủ.

Giúp đàn ông và giấy đàn bà làm sur Mesure rất kỹ cang, mà giá lại rẻ hơn các nơi.

Bán hiệu cũng có trưng bán: các thứ chớ ở ngoài Bắc-mạng vớ, môt rất là thơm lắm.

Xin quí khách chiếu cố đến, cần dùng môt chỉ thì bán hiệu xin hết sức làm cho được vui lòng quí khách.

PHẠM-VĂN-TÂM,

Kính môt.

HIỆU LÂM ĐƠN

Đào-vinh-Nhân

Đang chánh ở tại Hanoi, đường

Resident Miribel số 2

Tiệm nhánh ở tại Saigon, đường

Bourdais số 187

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

NHÀ MÁY XAY LÚA KIM-THỜI

NAM-THUAN-AN

M. NG.-CHIÊU-THÔNG

ở góc đường Bonnard

và đường Palikao

Dây thép nôi số 729

Dây thép tường: Thông Cholon

Bình-tây

Máy xay chạy bằng môt đồ điện-khí

rất tinh hảo.

H. DELPEYRAT

Khi trước là Hãng E. FOURTOL

Số nhà 33^{bis}, 35, 37, 39

đường Amiral Dupré Saigon

RUQU CHÁC, RUQU MẠNH

RUQU KHAI-VI, RUQU TIÊU-HÓA

Lời rao

qua quan Tân-sĩ lương-y BUFFON

Tôi xin tỏ cho đồng-bang Annam

hay rằng: Tôi mới lập thêm môt nhà

để nuôi bệnh tại Cholon, đường

Marins (Thủy-binh) môt bãi số 244 ter

lưu hai hạng từ 4\$ và 5\$ môt ngày,

kể chung thuốc men và ăn uống.

Mỗi ngày tôi khám bệnh hai lần.

Tân-sĩ lương-y

BUFFON

THÁI-SANH Chụp-hình

Trữ bán đủ thứ đồ chụp hình — Chuyên nghệ rửa kiền — họa hình — sửa hình — phơi hình

166-167, Rue des Marins CHOLON

HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIÊN-DÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NẬT DANH VỐN HUNDRED 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐỒNG TẤT SỐ
6 TẠI SAIGON ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. - NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRỮ Ở TẠI CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỂN LỬA

MUA LỬA VÀ LÃNH BÁN LỬA - GIỮM TIỀN LỬA VÀ THỬ LỬA - LÃNH LỬA GỬI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LỬA xin hỏi bản hiệu; nếu vì điện-chủ nào mắc đi không đồng thì viết thư cho bản hiệu số đến viếng mà bản luận. - MUỐN HỎI CHI TIẾT BỐN HIỆU SẴN LÔNG CẮT NGHĨA CHO HẾT
CÓ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CẦN THƠ và có lập thành mua lửa nơi các chủ thợ.

Phòng việc: ở tại đường Belgique, món bài số 15.

A. DENHOLM
N° 34-35, Rue Leclercq N° 34-35
SAIGON



NGUYỄN GIẢN MỸ - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN
EMERIN - VÁN VÁN - MÁY LẮM DẦU, LẮM ĐƯỜNG - MOTO
NỘI SỞ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

L. JACQUE VÀ CÔNG TY

Paris - Saigon - Pnom-Penh

Hàng đáng tin cậy, bán đồ tốt và rẻ nội cõi
Đông-Pháp, những là: đồ sắt, đồ thiết, đồ đồng
giường sắt có đồng, giường toàn bằng đồng.
Tủ sắt hiệu Bauche, bàn ghế Thonet, ghế ngồi
ghế xích đu, ghế phở-toi, ghế canapés v. v.

Ái muốn có cuốn Ca-ta-lô, gửi cho hàng 3
cắt tiền gửi, thì hàng gửi đến cho.

Chư-tôn có dịp đến Saigon xin mời đến
viên Hàng Jacques - 69, đường Catinat, Saigon.

VỎ RA THONG THẢ

Người Annam mà biết lo lần quyền
lợi của mình, hãy
đem xe hơi lại sửa tại hãng mới lập:

Hiệu **Carpentier** ở đường Mac-Mahon
số 47.

Có trừ vỏ số dờ thay đổi trong xe hơi đủ thứ hiệu. -
Đồ phụ tùng xe hơi. - Vỏ xe Michelin. - Dầu sên, dầu
nhớt.

VIỆC SỬA XE THÌ CÓ MỘT NGƯỜI XÉP TÂY COI SÓ
Giá nơi không dầu bì kíp

Công việc làm rất kỹ càng và mau lẹ vô cùng. Danh
tiếng đã bìa ở miệng người.

Kỳ tàu tới **Arriès và Motobloc**
sẽ có xe hiệu

F. MARTY

116, Boulevard Chamer - SAIGON

Soleries - Dentelles - Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles - Cretonne et batiste pour lingerie

Velours et Soleries pour robes

Soie d'Alger pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

ở tại đường Vĩnh Lợi số 40 gần chợ Saigon mới.

HUYỀN-VĂN-NHUNG, kè-nghiep.

Làm các đồ nơ trang theo kiểu kim-thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở Ấn-trần có chạm
hàng đồng xi ni-kê (Nickel) quí khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư
thư ngửi.
Đề làm rõ, i sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.
HUYỀN-VĂN-NHUNG, kè-bách.

Xin ghé mắt!!!

3 TÀI-PHÁT KHÁCH LẬU

Của M. TRAN - XAO ĐI KHÁ

Kính công quí ông quí bà, quí thầy quí cô,

công lập-chiến-quân-tổ động rồi.

Bây lâu nay tôi chuyên nghề này cho khăm

thế cách của khách lâu, nên nay tôi chẳng

hỏi hao tốn rằng sức lực ra một cái phòng

ngủ hiệu "Tài-Pát Khách-Lậu" ở tại

đường Tổng-đốc-Phước môn bài số 44 và

ở Cholon, phòng rất thanh khiết lại sáng

rách, và mát mẻ lắm, tiện phòng tôi dành

nhỏ hơn các nơi, công trả sai vật (bây) đến

đi khách, quí khách nghỉ nơi phòng đến

đi công.

Quí khách thừa dịp đến Cholon xin ghé

lại "Tài-Pát Khách-Lậu" tạm nghỉ thì

sao sao quí khách cũng vui lòng, đã ở

gần gần xa đến Cholon-Mỹ-tho cũng là bản

se hơi đi các nơi tiện bề cho quí khách.

Tôi cũng có lãnh máy đồ y-phục theo kiểu

Langsa và Annam đủ kiểu, lại có bán hàng

lầu, hàng bán tốt nhất và bán đồ

trung theo kiểu kim-thời rất khéo, cũng là

xe máy và đồ phụ tùng, lại cũng có thay

rách và trồng răng vàng tốt lắm chẳng

khó hư hỏng.

Vậy xin mời quí ông quí bà, quí thầy quí

cô, thưa lời chào việc xin dời gót ngựa đến

tiệm tôi, thì tôi hết lòng hoan nghênh. Thăm

thăm.

Nay kính bạch

Quý nhơn: TRAN-XAO ĐI KHÁ

Vinh-Sanh

49-51 Boulevard de la Somme, Saigon

Có tại bốn hiệu VINH-SANH ở

đường cái Boulevard de la Somme số

49 và 51 gần chợ cũ Saigon.

1. Thợ họa hình và chụp hình rất

tinh-thần, khéo léo, đời đời chẳng hề

phai lợt và đủ kiểu.

2. Nhổ làm ra to (agrandissement)

tự như người sống chẳng sai.

3. Trồng răng theo thể-thức người

Langsa, giá đã rẻ mà lại chắc chắn.

Bịch răng bằng vàng; vàng tây hay là

vàng Annam rất thanh khiết.

4. Các thứ thuốc, giấy và đồ phụ

tùng trong cuộc họa hình. Có bán sỉ

và bán lẻ các thứ thuốc bên Thượng-

Hải và bên Trung-Huế gửi lại (Thuốc

của mấy thầy có danh tiếng xưa nay).

Cũng có bán các món hàng-hóa bên

Đông-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời chư quí-vị đến tiệm tôi

mua đồ lâu lâu giúp cho tôi nên cuộc

thương trường. Tiệm tôi mua bán

thiết-thực chẳng hề xáo trá; cách tiếp

ruốc quí-vị một cách khiêm-nhuần.

Xin quí-vị một lòng, ngàn năm to

ghi nhớ.

VINH-SANH, Cẩn cáo.

P. S. Tiệm tôi cũng có cất kiển xe-hơi.

Tiệm đóng xe

SỬA XE VÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG

đường Luro món bài 99 số 101

(Đất-hệ) Saigon

TRAN-VĂN-HIỆP, Chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đến

tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như

là xe mới, xe hai bánh, xe kiển, xe

kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa

lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu,

bánh xe cao-su bằng cây giá-ti tiền

tây chỗ lại, cao-su đặt để thay trên

bánh, kiển đèn tây, đồ bắt ké xe độc

chiếc và xe song mà bằng da tây mà

rất khéo và chắc, có bán yên cỡi,

chương đạp hai tiếng, bình đồ thấp đèn

khí đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quí khách có dịp đến Đát

phố xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước

có công cuộc của tôi làm. sau có cần

dùng món chi da thiếu mua giúp làm

ngủ, thì tôi rất cảm ơn hạ cô. Còn

chư quí khách ở xa muốn gửi thư

hỏi thăm món chi cũng gĩa cả tôi sẵn

lòng hầu đáp.

Chư-nhơn ẩn khải.

HÔTEL DE CHOLON

Tân-Long lữ-quán

Kính cùng quí khách rõ: tôi dọn

một tiệm ngủ hiệu Hotel de Cholon,

Annam tên Tân-Long lữ-quán, ở

đường Marins số 312; 4 tầng phòng

ngủ mát và sạch sẽ lắm, từng dưới

nhà hàng bán rượu tây và đồ hộp

đồ thú; từng thứ nôi và thứ ba

phòng ngủ; từng thứ tư đồ chiều

mát để cho quí khách hứng gió

cho thoáng đã.

Xin quí khách thừa dịp đi ghé đến

tiệm tôi một lần thì rõ. Xin chiêm

có rất cảm ơn.

Nay kính

Chư-nhơn: KHA-U-Phúc

MAISON DE TAILLEUR

Specialité de tous costumes

pour

Hommes et Enfants

Devis réputé

par sa coupe

et travail

rapide

Kính cùng

Lục-châu quí

khách đến rõ:

Tiệm tôi mới mở

ở số 50 vào một người

Maitre coupeur thiện

quý cắt rất khéo độ kiển

quần áo tây và tôi lựa rón,

những thợ may thiết giỏi ở các

nhà hàng tây lâu, công việc làm thiết

quần, thiết kiển và chắc chắn cho vừa

quí khách.

Vậy xin mời quí khách có dịp đến Saigon

xin ghé lại tiệm tôi xem công việc

tôi làm và cần dùng món chi da thiếu thì

tôi rất cảm ơn và hết lòng mừng tiếp.

Còn quí khách ở xa muốn gửi kiển

quần áo tây và tôi lựa rón, và

may hay đặt hàng chi cũng gĩa cả

tôi xin tư gĩa phải chăng và hết lòng

hầu đáp tức thì.

Chư-nhơn ẩn khải,

HOÀNG-HÙNG-NGỌC.

Thiệt-nghiep-xuong

F. NAM & L. LUC FRERES

Đường Fellerin món bài số 142-144

SAIGON

Bốn hiệu chuyên việc tu bổ máy

viết, tu-sát đủ kiểu.

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí

rất huế lệ.

Sửa súng và đồ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ. - Mài dao lớn

nhỏ, mài kéo, dao cạo, ván ván, dùng

máy điện mài thật bén. - Soudure

Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiển và

lưu thường và dùng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ-VIÊN

LÀM ĐỒ BĂNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt

đủ kiển để rào má.

Làm kiển huế-mỹ và kiển thường.

Ông khóa và chìa khóa thiết chắc.

Có làm đồ thấu-lời (paratonnerre)

chỗ tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe

máy hơi.

Làm đồ gửi đi Lục-thị.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

TIỆM

SỬA ĐỒNG HỒ VÀ CÁC THỨ MÓC NHỎ

Ông RENE BOUZAG

Thợ sửa đồng hồ ở Trường Nationale

tại Cluses

Tiệm ở đường Amiral Dupré số 17

SAIGON

Sửa kỹ lưỡng và cam kết

hắc-hần đủ các thứ đồng hồ trái quí,

Chronomètres Chronographes

Đồng hồ treo - đồng hồ đeo - đánh

phúc, đánh hắc

MÁY HÁT - MÁY VIẾT

Máy tính đường đi, Máy chụp hình

N. B. - Công việc làm rất kỹ

lưỡng và gửi đến cho người cần

ở Lục-châu trong nửa tháng.

GIÁ CẢ TÍNH TRƯỚC

CHIỀU-NAM-VIÊN

Tại ga xe điện Đất-Hệ

(Dakao-Saigon)

PHẠM-VĂN-NGỌC, Directeur

BẢN RÈ CÓ TIẾNG ĐỒN

Bản các thứ hể-vật bên tây, bằng hàng

tho, bằng bạc (lĩnh nhuộm thiết mướ,

không trừ đầu thỏm, bánh hộp, rượu tây,

giấy, vật, mướ cho học trò đông, v. v. v.

Máy các sắc y-phục Tây và Nam, theo

kiển kim-thời. Đồng giầy tây, giầy hể khế

đẹp và song; bản da box-calf may mới giầy;

lĩnh nhuộm sắc, trừ nhơn n. Tân chế đồ thú

như là: hoành, tượng, liễn, khuôn-biên,

tượng-đàn, tượng ông, tượng bà v. v. v. các

đồ đồ xạc-trong kiển, trong đồ đẹp mà

vô cùng.

Mua là có lợi nhiều, mua là cũng dễ mua

hơn các chỗ, vì mỗi món đều có giá sẵn,

khỏi phải mua lăm. Đồ của bốn hiệu được

lĩnh rõ là vì có phí nhơn hơn các chỗ.

Bốn hiệu cũng có họa chơn-đụng và vẽ

lĩnh thủy cho các rạp hát bộ và hát cải

lượn. Sự khéo đẹp khéo mà tỏa ra đây cho

được, xin chư-tôn biết cho rằng nghề này

thời bốn hiệu sẵn có tay ông Nguyễn-văn-Thân

là cựu Học-khoa giáo-sư đã được nhiều cái

bằng cấp Hanoi ban khen, lại mới được

thượng Medaille bạc kỷ đầu xáo Marseille

mới rồi. Sơn thủy và hình họa nếu không

khéo, không giống thời bốn hiệu quyết

chẳng sai.

Hãy viết thư cho M. Phạm-văn-Ngọc Di

recteur de la Maison Chiều-nam-Viên, ở

Dakao-Saigon, thời chư-tôn sẽ được vào lòng

chàng sai.

Những thư cần có trả lời nên gửi theo 1

con có s, muốn biết giá và hình và sơn

thủy thời bốn hiệu gửi cho không một từ

chắc bệch có định giá tiền.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

TRAN-NGOC của khải.

BÁNH DÂY THÉP

Đề như vậy:

NHI-THIÊN-DU-ÔNG

Cholon

DÂY THÉP NÓI

Số 658

NHI-THIÊN-DU-ÔNG

DAI DU-OC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. -- CHOLON

CÓ BAN CÁC THU THUOC CAO, ĐON, HOAN, TAN RẤT TIỆN HIỆU NHƯ SAU NÀY



VỆ SANH ĐƯỢC TỪ

(thuốc rượu NHI-THIÊN-DU-ÔNG)
Thuốc rượu của tiệm Nhi Thiên Đường là một thứ thuốc rượu rất quý, do nơi tiệm chính ở tại Quảng Đông gọi là: thiên niên trường thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng như thiên niên trường thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng như thiên niên trường thọ đoạt tạo hóa chi công.

Nếu uống thuốc rượu này thường thì tăng tiền trừ bá bệnh tinh thần khương kiện, định dưỡng toàn thân: khai tị kiến-vị, máu me đều đặn, nước da mịn-màng; những người mà tiền-thiên bất tức, hậu-thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đàn bà mà vàng da ốm yếu thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo-sản, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu họa.

Ấy là một thứ thuốc V-SanH rất nên bổ dưỡng.

SÂM NHUNG BỒI NGUYÊN VỆ

SANH HUON

thuốc bổ NGUYÊN ĐƯƠNG OÁ SÂM NHUNG

Thuốc hườn này là một phương thuốc của Tiên-Thánh để lại quân

thần và sự chỗ luyện phải phép, lại dùng vị Bắc-Lộc-Nhưng và nhơn sâm, thiết là đại bổ nguyên thần. Bất cầu là đàn ông đàn bà mà uống được thì khí huyết vận hành, tay chân mạnh mẽ; thiết là một phương tư bổ rất hay đó. Bồn Đường mà tiệm được phương thuốc rất hay này thiết là một vật báu, rồi lại chọn lựa các thứ dược liệu hạng nhất, tuân theo phép một nửa thì luyện ra cho thành cao, còn một nửa thì nghiền tán ra cho thiết nhỏ hòa với sâm nhung và một ong làm ra hườn.

Xin chú tâm hãy mua mà dùng thử, thì mới biết rằng bồn Đường khéo chọn Sâm nhung và các thứ dược liệu hạng nhất mà chế luyện rất tinh-bảo. Xin kể những chứng dùng được và cách dùng kể ra sau này: Đàn ông mà tiền-thiên hậu-thiên chẳng đủ, tinh thần hao kém, hoặc lo lắng nhiều việc mà tỷ lệ hư yếu hoặc thần chí bất định, hoặc bị trường phong hạ huyết, thì phải nấu trái táo đen lấy nước mà uống với thuốc.

Phẩm kỹ học trò siêng năng học tập, tư lao quá độ, tinh thần hao kém, tư chí một mệt, cứ mỗi buổi sớm mai uống 1 hườn, chiều uống 1 hườn, hễ uống lâu chứng nào thì tinh thần mạnh mẽ, học thức át thông minh; còn những người buôn bán lo lắng đêm ngày, hễ uống 1 hườn thì tinh thần

tráng kiện, uống được nhiều rồi, đầu thức cả đêm cũng không biết mệt. Những người hút quá độ, thần hư khi suy, đàm ngấn bất khô-khè, thì phải dùng nước trà nóng mà uống thuốc.

Bất luận nam phụ lão ấu, khí huyết đều hư, hoặc già rồi mà thần suy khi yếu, gân cốt bất hoạt, ăn uống chẳng ngon; hoặc bị hàng đàm ngấn chặn hoặc trúng khí hư hàng mà phải sanh ho, thì phải dùng nước muối gừng nướng mà uống với thuốc. Đàn ông bị bạch trược, đàn bà bị bạch đới, hoặc đàn ông con trai năm chiêm bao di tinh; phải dùng nước trà mà uống với hườn thuốc, đàn ông dùng chung lạnh thì rất khó mà kiểm con, mỗi buổi sớm mai và chiều đều phải uống một hườn, uống với nước trà.

Đàn bà mà bị tiểu sản (nữ bệ) thì khí huyết rất suy, hoặc đàn bà mà bị mất khí huyết kém hao, phải uống thuốc này với rượu, hoặc với nước gừng luộc.

Phẩm uống thuốc này thì phải coi chừng bình chứng nặng nhẹ thế nào: hễ nhẹ thì uống một hai hườn, còn nặng thì phải uống cho được lâu, thì tự nhiên âm dương điều hòa, từ chi cường kiện, da thịt mịn màng, thần lực trở nên mạnh mẽ.

Hở uống thuốc hườn này thì phải coi chừng uống cũng là đồ hàng lành sống, ít đến chẳng nên ăn. Chưa-tôn hườn có, xin hãy nhận cho thiết chữ hiệu NHI-THIÊN-DU-ÔNG và ông PHẬT-MẬP, thì mới khỏi lầm.

Hộp kiến một hộp 1 hườn lớn giá là 1 \$ 00
Hộp kiến hai hườn nhỏ 1 00
Hộp kiến 4 hườn nhỏ giá 1 20
Hộp cây mun 2 hườn nhỏ 0 60
Hộp cây mun 4 hườn nhỏ 1 20

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUON

Phẩm đàn-bà khác hơn đàn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường kinh, 2° sanh-đẻ mà thôi. Nếu hễ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường kinh đều đặn. Nếu đường kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, hoặc tại lo, rầu, buồn bực, ưu-huất trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng ghi lòng giúp đỡ cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đàn-bà đều dùng được hết. Còn như bệnh thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh mà rồi sanh con

đẻ cháu đông nhiều, chỉ như đàn-bà có thai mà uống thuốc này thì lại đáng an thai bảo sản, chứng sanh con ra lại động mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đàn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chủ trị các chứng kể ra sau này:
1° Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc ít, hoặc nhiều;
2° Bạch-đái, Bạch-đám, ra hoai không dứt;
3° Đường-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen đăm;
4° Khí huyết đều hư, đường kinh không có;
5° Hoặc đường-kinh ra nhiều quá như nước làm lãng;
6° Đường-kinh đi nghẹn, sanh ra thì huyết, trong bụng thì đau;
7° Thân thể chẳng yên, xây-xâm mặt mày, ăn uống không tiêu;
8° Đau lưng, mỗi sáng, vàng mắt, ốm yếu;
9° Thái động chẳng yên, trong bụng đau hoai;
10° Đỏ rồi ứ huyết mà đau, hoặc là nhao không ra.

Các chứng này, mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống với nước trà. Còn đàn-bà để thai phải dùng nước dãi con nít mà uống với thuốc.

Có ăn: Những đồ sống-sít, lạnh-lội, cũng là đồ rang nướng nóng-nảy độc-dịa chẳng nên dùng.
Mỗi hộp 2 hườn giá là 1 \$ 00

BÁNH CAM TỊCH

Tại nhà thuốc NHI-THIÊN-DU-ÔNG, Ông lương y VI-TÉ-SANH, chọn các thứ thượng hảo dược-liệu mà bào chế ra như bánh, mùi ngon ngọt, dễ cho con nít ăn trừ các chứng cam-tật, sắt trung hay làm.

Thường con nít hay có sanh trùng lòi, nước da vàng, ốm yếu, bụng nổi gân xanh, đau bụng, làm biếng ăn, hoặc tiêu ra bọt;

Các chứng nói trên đây đều là bởi mang chứng cam-tật mà ra.

Vậy nên làm thì bánh này để cho những con nít và người lớn ăn có ích lắm, có trung lòi thì nó tiêu ra, như không có trung lòi, mà thường ăn bánh này, mạnh tỷ-vị, da thịt càng tươi, nếu ăn lâu lâu chứng nào, thì càng ngày càng mập.

Chư-vị có mua thì hãy nhìn cho chắc cái nhãn Ông-phật hiệu NHI-THIÊN-DU-ÔNG, mới phải là thứ thiết, kẻo làm thứ giả ăn vào thêm bệnh.

GIÁ LÀ:

Mỗi gói mười bánh 0 \$ 10

Mỗi hộp 100 bánh 0 \$ 90

AI MUỐN LÀM GIÀU
Bỏ ra 20 quan mà may ra được
500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của CASSA-PANAMA có rút số để hoàn lại (Obligation Panama à lots). Lấy mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, nộp trong 17 tháng theo như lệ pháp trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, sẽ thế trở nên giàu có được).

Đã nộp tiền, làm đến là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền sở-hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn trúng số sẽ là số nào thì mình được lãnh nguyên số tiền là ấy. Mỗi trái-đơn trước sau thế nào cũng trúng một số ít ít 50.000 từ xuống đến 1.000 quan, không có thì cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, số đó cho trúng một năm hơn 3 triệu quan.

Như vậy mua trái-đơn thật là đáng lợi, không khi nào thất

CÓ NHƯNG LỖ SAU NÀY	
130 ló 500.000 quan	260 ló 5.000 quan
130 ló 250.000 —	1.320 ló 2.000 —
260 ló 100.000 —	13.200 ló 1.000 —
260 ló 10.000 —	1.700.900 trái-đơn hoàn lại là 400 —

Người có trái-đơn được dự cuộc rút số mà chỉ đến khi số trái-đơn rút ra trúng thì mới được. Các ló được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bảng kê số trái-đơn trúng số, không phải trả tiền. Các số kê trong bảng ấy đúng với cái trái-đơn để tại nhà ngân hàng, các nhà có trái-đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái-đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các nhà muốn dự các cuộc rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France

Xin chiều cò

Đời thành thị thái bình, thì con người sanh sống ra cũng đông đảo hơn khi trước bởi phần, bởi vậy tôi dám thách mỗi khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chơi v.v. thì tôi nghiệp cho quý-khách ở Lạc-châu lên Saigon chơi, mà chẳng đố khách-ạu nghĩ ngợi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một Tiệm-cầm-đó NAM-TRUNG KHÁCH-SAN tại đường Nô-mê-lis N° 101-103 gần nhà gác Tiệm cầm-đó Saigon. Phòng ở từ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ từ bộ yên tĩnh, lại gần các nơi đường xe lửa Chợ-viên, đường giữa, đường mé-sông, và xe Biền-hóa, xe Mỹ-tho rất tiện cho quý-khách khi lên xuống.

Cái xin quý-khách tưởng tình đáng-bang giúp cho chúng tôi bán véng thì ơn ấy ghi tạc hằng ngày.

Quản-Lý:
HIỆP và THĂNG.

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN
ĐÔNG GIẤY TÂY VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
37-39 Rue d'Armand Courtet (Maison Courbet)

CAFE & RESTAURANT
HUAN-LAC
N° 29, Rue Schrader. — SAIGON
NGANG CHỢ-MỚI SAIGON

Nhà hàng bán cơm tây của Bồn-hiệu này, những người nấu ăn rộng là người thiện nghệ, khi trước có nấu cho mấy nhà hàng lớn có danh tiếng tại Saigon, nấu đồ ăn rất khéo rất ngon và rất kỳ lưỡng sạch sẽ lắm, có thợ riêng làm các thứ bánh tây.

Mỗi buổi sớm mơi có bán luôn đến khuya.

Nếu Quý-khách có đám tiệc chỉ, đầu gần đầu xa, hoặc ít hoặc nhiều, Bồn-hiệu cũng dám lãnh và sẽ rang làm cho vừa ý của Quý-khách.

Bồn-hiệu có trữ bán là một thứ rượu CHÁC-ĐỒ « Ricard » và rượu CHÁC-TRĂNG « Courtalet » nhân hiệu « CON BEO » màu đỏ nhảy trên thùng Bar-rit « Barrique » là một thứ rượu CHÁC hạng nhất thiết tốt và rất ngon hơn các thứ nhân hiệu khác, có danh tiếng bên xứ Bordeaux đã lâu đời, chư Quý-khách hãy uống thử một lần, sau mới rõ rượu CHÁC này thật ngon hơn các thứ nhân hiệu khác chẳng sai.

Nay kính mốt.

TIỆM BÁN HÀNG BẮC
Đường Paul Blanchy số 11 và 13, gần nhà máy nước lạnh. — SAIGON

Kính trình quý ông, quý bà đáng rõ-bồn tiệm mới nhận được nhiều món hàng ngoại Bắc gửi về như sau này:

Đồ đồng: Các kiểu ly chén, ly cốc tre, chân đèn, lục bình cảnh bông và chậu trồng kiêu văn cảnh...

Đồ cũn và đồ chạm làm bằng cây gỗ và tre: Sập cũn và chạm, tủ thờ và tủ đồ salon, các thứ kiêu văn cảnh và văn, bình phong, thợ bình, hoành, và khay, cũng các thứ ghế Salon ngồi chơi trọn bộ (1 bàn, 2 tràng kỷ và 4 ghế, và thứ ghế salon thường (1 bàn và ghế).

Đồ làm theo kiểu kim thời và thanh nhả.

Đồ thêu: Giải giường, nệm bàn, tranh, áo gối và các thứ đồ chung trong nhà làm rất tin sảo và bán giá hạ hơn các tiệm khác.

Như quý ông, quý bà ở Lạc-Châu có về chơi Saigon xin mời các ngày quá bộ lại coi, như muốn mua hoặc đặt bồn tiệm, đã sẵn có đủ kiêu, và xin hết lòng tiếp rước.

Chủ nhân kính cáo.
PHUNG-VAN-XUAN.

TIỂU-THUYẾT
Vì một chữ tình
(Tiếp theo)

Anh ta thêm nghĩ ngày nay Xuân-Hoa đã có chồng rồi, mà chứng lại là bạn thiết của mình, nếu mình cứ tưởng tới như thế thì sự quý của mình chẳng còn quý nào hơn, bởi vậy cho nên anh ta tình làm lo mà làm lo chứng nào lại càng tưởng tới chứng này. Anh ta tình đi nói với đồng ý, mướn một nhà nhỏ để cho một tình yêu, mà đến rồi con anh ta cũng chẳng thấy gì nữa anh ta cũng không động tình, nên trở qua quan trên xa cấp bằng làm giáo-sư dạy tại Long-xuyên cho gần gũi mẹ già dạng thân hơn trọn đạo. Quan trả lời rằng tại trường Long-xuyên không có khuyết giáo-sư, nếu muốn cấp bằng thì phải chịu đi dạy ở trên Saigon, chứng nào ở Long-xuyên có khuyết rồi sẽ đổi về.

Bác-Ái nhâm ở nhà vào ra gặp người thấy cảnh thì khó mà gờ mỗi sâu riêng được, lại ở một ngày kia gặp mặt Xuân-Hoa thì càng khó chịu nữa, nên xin với cha mẹ mà đi Hanoi dạng vào trường Pháp-luật và Chánh-trị mà học. Cha mẹ thấy con ở nhà buồn bực nên không nỡ ngăn trở nữa, tình để cho con đi hoặc may đổi phong thổ con nó có thể chữa khỏi rồi vai về như ngày xưa chăng. Bác-Ái từ giả cha mẹ, anh em rồi chờ rương ra đi thì quyết. Đắt bác gái khuya niệm thất vọng. Trời Nam tan rồi giã chén bao.

Quảng-Giao tuy không muốn làm mẹ già mà đi làm ầu xa, song nghĩ nhà mình không phải là nhà giàu, mình đã học thành công rồi mà chẳng lo làm an thì cũng chẳng khỏi thể tình dị nghị, nên bàn tính với vợ và thưa với mẹ rồi quyết đi, gửi vợ ở lại nhà thế cho mình mà phục sự mẹ già.

Quảng-Giao đi dạy học, Xuân-Hoa ở nhà làm dân hàng ngày đến lo coi trong coi ngoài, một vui vẻ luôn luôn, mà bụng cũng căng hề phần mướn. Tuy vậy mà bà chủ thấy con dâu còn nhỏ, để phần lớn nhà cho con rể, cho trẻ thơ, nên Quảng-Giao đi dạy được vài tháng thì bà gởi thư biên mướn phố dọn nhà dựng rước Xuân-Hoa lên cho vợ chồng sum họp. Quảng-Giao tiếp được thư lấy làm áy-nay lắm, trong vợ ở nhà xa nên nên mẹ anh tình cho theo, hoặc là vợ cũng có cùng đau nên mẹ gặng lấy một khuyên như vậy. May lúc ấy có lộ được nghỉ ba ngày, Quảng-Giao lật đặt về mà dạng hỏi lại coi vì sao mà mọi lại biến

đơn phố. Quảng-Giao về nhà thấy vợ vui vẻ như thường, mà mẹ cũng thường yêu như cũ, cho chứng có chỉ là, một nạn nỉ xin đi về ở nhà mà bà chủ với mẹ nói rằng: Bà chủ không chịu nói rằng: «Vợ chồng con còn nhỏ lắm, ở một nhà một nơi như vậy mẹ không yên lòng. Vậy con phải nghe lời mẹ mướn phố rồi đem vợ con theo dạng nó nấu cơm nấu nước và áo may quần cho con, phần mẹ ở nhà có tới rồi đã đành, con chẳng nên lo làm chi cho mẹ.»

Quảng-Giao không dám cãi lời mẹ, song chưa chưa như định. Vợ chồng lần nhau qua Long-Kiến mà thăm bà Hương-sư, thật chuyện mẹ biên dọn nhà cho bà nghe thì bà cũng vui lòng lại mướn tá lý 2-3 đồng bạc đưa cho con gái biên nó về đưa lại cho ông, ông nó lên xóm đồ đạc mà dọn nhà cho tại đó.

Quảng-Giao thấy hai mẹ quyết ý cả hai, nên cực chẳng đã phải chịu lòng; trở lên Saigon kiếm mướn được một

căn phố ở đường Hàng-Sao, có nước, có đèn, mà lại cao ráo sạch sẽ nữa. Anh ta mua bán mua ghế, ym tử sập giường xong rồi mới gởi thư về cho hai mẹ hay. Bà chủ trái được thư liền ngồi ghé qua nhà bà sui gái rồi hẹn ngày hiệp nhau mà đưa Xuân-Hoa lên Saigon. Xuân-Hoa có gởi thư trước cho chồng hay, nên bà người xuống xe lên thì đã có Quảng-Giao chờ rước.

Hai bà sui thấy nhà cửa dọn tử tử thì trong bụng mừng thầm, ở chơi ít bữa rồi các nhau về xứ, để lại cho vợ chồng Quảng-Giao một đêm duy từ tên là thông Tự dạng phục sự trong nhà. Chư-như Xuân-Hoa cây chứng dáo đi xuống chợ Bến-Thành mua đồ mướn, lại mua vải về mà may mền, cũng có vợ hợp theo kiểu bánh Âu-Mỹ hộp lớn 0 \$ 50 hộp nhỏ, tròn 0 \$ 20, và có gởi bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu, lãnh nhiều của M. Nguyễn-khắc-Trung, ở đường Bonnard số 67.

Cũng có lãnh làm bánh tiệc, hoặc tàn gia tàn quan văn.

Envoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thảo, 13, rue Lareynière